

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

FR MANUEL D'UTILISATION

CZ NÁVOD NA OBSLUHU

MANUELLE SICKENMASCHINE

MANUAL BOARDING MACHINE

BORDEUSE / MOULUREUSE

SIKOVACÍ STROJ



SKM 470S



1	INHALT / INDEX	
2	SICHERHEITSZEICHNE / SAFETY SIGNS	5
3	VORWORT (DE)	6
4	TECHNIK	7
	4.1 Komponenten und Bedienelemente	7
	4.2 Technische Daten	7
5	SICHERHEIT	8
	5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	8
	5.2 Unzulässige Verwendung	8
	5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise	8
	5.4 Restrisiken	9
6	MONTAGE	9
	6.1 Vorbereitende Tätigkeiten	9
	6.1.1 Lieferumfang	9
	6.1.2 Der Arbeitsplatz	9
7	BEDIENUNG	9
8	WARTUNG	10
9	FEHLERBEHEBUNG	10
10	PREFACE (EN)	11
11	TECHNIC	12
	11.1 Components	12
	11.2 Technical details	12
12	SAFERTY INSTRUCTIONS	13
13	ASSEMBLY	14
	13.1 Unpacking	14
14	OPERATION	14
	14.1 Installation	14
	14.2 Operation	14

15 MAINTENANCE	15
16 TROUBLESHOOTING	15
17 PRÉFACE (FR)	16
18 TECHNIQUE	17
18.1 Composants de la machine	17
18.2 Données techniques	17
19 SÉCURITÉ	18
19.1 Utilisation correcte	18
19.2 Utilisations interdites	18
19.3 Instruction de sécurité	18
19.4 Risques résiduels	19
20 ASSEMBLAGE	19
20.1 Préparatif	19
20.1.1 Livraison	19
20.2 Ajustement	19
21 FONCTIONNEMENT	19
22 ENTRETIEN	20
22.1 Recyclage	20
23 DÉPISTAGE DE PANNE	20
24 PŘEDMLUVA (CZ)	21
25 TECHNICKÝ POPIS	22
25.1 Ovládací prvky a komponenty	22
25.2 Technische Daten	22
26 BEZPEČNOST	23
26.1 Účel použití	23
26.2 Nedovolené použití	23
26.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny	23
26.4 Další rizika	24
27 MONTÁŽ	24
27.1 Příprava	24

27.1.1	Součást dodávky	24
27.1.2	Pracoviště	24
27.2	Seřízení	24
28	OBSLUHA	24
29	ÚDRŽBA	25
30	ODSTRAŇOVÁNÍ VAD	25
31	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	26
31.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order.....	26
31.2	Explosionszeichnung / explosion drawing	27
33	GARANTIEERKLÄRUNG	28
34	GUARANTEE TERMS	29
35	GARANTIE ET SERVICE	30
36	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	31
37	PRODUKTBEOBACHTUNG	32

2 SICHERHEITSZEICHNE / SAFETY SIGNS

DE SICHERHEITSZEICHEN **EN** SAFETY SIGNS **FR** SIGNALISATION DE SÉCURITÉ **CZ** BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY
 BEDEUTUNG DER SYMBOLE DEFINITION OF SYMBOLS DÉFINITION DES SYMBOLES VÝZNAM



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien
EN **CE-CONFORM:** This product complies with EC-directives
FR **Conforme CE:** Ce produit est conforme aux Directives CE.
CZ **CE-SHODNÉ:** tento výrobek odpovídá směrnicím EU



DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser correctement la machine pour éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.
CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Pozorně si přečtěte návod k použití a údržbě vašeho stroje a seznamte se dobře s ovládacími prvky stroje, abyste ho mohli správně obsluhovat a tím předejít zraněním a škodám.



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann schwere Personenschäden verursachen und zu tödlichen Unfällen führen.
EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
FR **ATTENTION!** Ignorer la signalisation de sécurité, les avertissements présents sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et les instructions peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.
CZ **POZOR!** Dbejte na bezpečnostní pokyny. Nedodržení předpisů a pokynů k použití stroje může vést k těžkým úrazům, končících až smrtí.



DE **Allgemeiner Hinweis**
EN **General note**
FR **Note générale**
CZ **Všeobecný pokyn**



DE **Schutz-ausrüstung tragen!**
EN **Protective clothing!**
FR **Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!**
CZ **Noste ochranné vybavení!**



DE **Warnung vor Schnittverletzungen!**
EN **Warning about cut injuries!**
FR **Risque de coupures!**
CZ **Pozor na řezná zranění!**



DE **Warnung vor rotierenden Teilen!**
EN **Warning of rotating parts!**
FR **Méfiez-vous des pièces en rotation, ne pas toucher!**
CZ **Pozor na rotující části stroje!**



DE **Warnung vor Handverletzungen (Quetschungen)!**
EN **Warning against hand injuries (bruises)!**
FR **Attention aux blessures à la main (ecchymoses)!**
CZ **Varování před poraněním ruky (Modřiny)!**

3 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Sickenmaschine SKM 470S.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2017

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

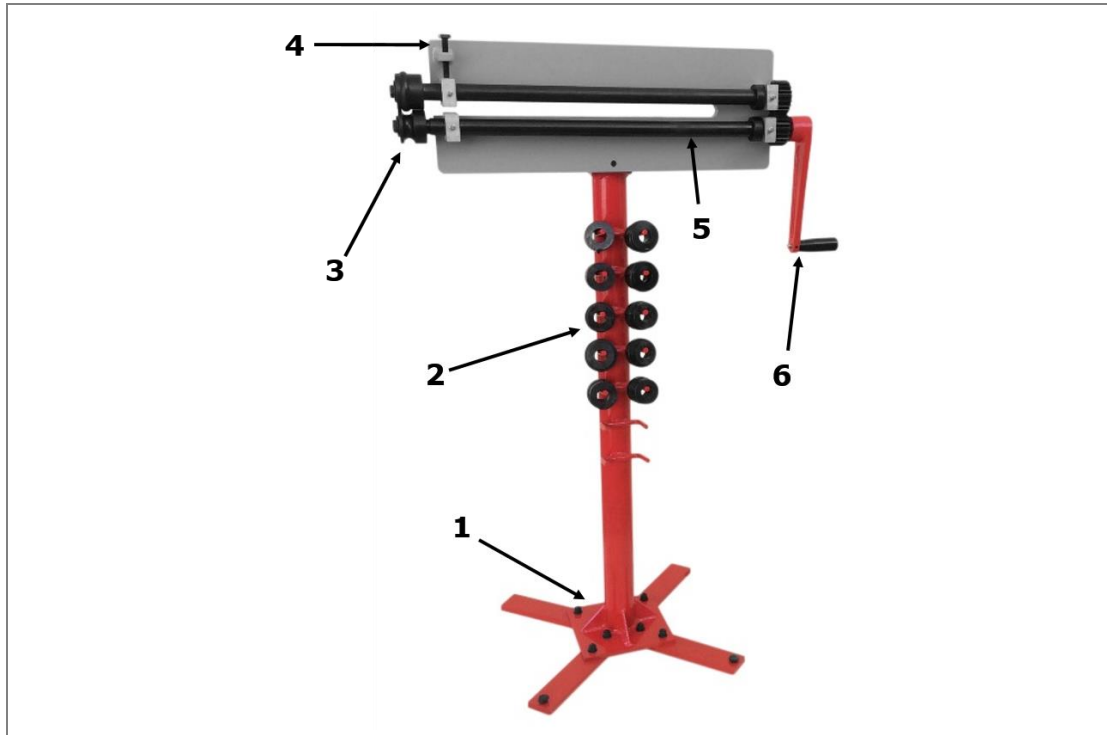
Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
AT-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

4 TECHNIK

4.1 Komponenten und Bedienelemente



1	Grundgestell	4	Einstellschraube
2	Sickenrollen (im Lieferumfang)	5	Walzen
3	Sickenrollen	6	Handkurbel

4.2 Technische Daten

		SKM 470S
max. Arbeitstiefe	mm	470
Walzenabstand Mitte-Mitte	mm	50
Gewicht Netto ca.	kg	39
Maschinenmaße	mm	760 x 410 x 1120
max. Materialdicke:		
Weichstahl	mm	0.8
Edelstahl	mm	0.5
kalt gewalzter Stahl	mm	0.6
Aluminium	mm	1.3
Messing weich	mm	1.1
Messing ½ hart	mm	0.7
Bronze	mm	0.8
Kupfer weich	mm	1.1
Kupfer hart	mm	0.8

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Sickenmaschine SKM 470S ist für folgende Tätigkeiten vorgesehen:

Herstellen von Aussteifungs- und Verbindungssicken mit den Materialien Aluminiumblech-, Stahlblech-, Gelbmessing-, Bronze- und Kupfer.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb/Lagerung im Freien bzw. unter Bedingungen hoher Luftfeuchtigkeit bestimmt.

5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig;
- die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Haftung oder Garantieleistung.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:



Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!



Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!

Die Maschine nicht im Freien verwenden!



Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!

Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.



Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.

Lose Objekte können sich in beweglichen und/oder rotierenden Teilen verfangen und zu Verletzungen führen!



Bei Arbeiten an der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe) tragen!



Schnittgefahr an den Schneidelementen!

Schnittgefahr an den Schnittkanten!

Zubehör: Verwenden Sie nur von HOLZMANN empfohlenes Zubehör!

Wenden Sie sich bei Fragen und Problemen an Ihren Fachhändler.

5.4 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Quetschungsgefahr für die Hände/Finger durch die Rollen während dem Betrieb.
- Schnittgefahr durch für die Hände/Finger an nicht Schnittkanten
- Verletzungsgefahr durch nicht fachgerecht durchgeführte Instandhaltungs- und Wartungstätigkeiten.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird. Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung zur Bedienung einer Maschine wie der SKM 470S der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

6.1 Vorbereitende Tätigkeiten

6.1.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1.2 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine; Die SKM 470S muss auf einer ebenen, stabilen Platte (z.B einer Werkbank) befestigt werden.

Sorgen Sie für eine ausreichende Bewegungsfreiheit, um eine sicherheitskonforme Bedienung der Maschine gewährleisten zu können.

7 BEDIENUNG



- Wählen Sie die Rollen mit den von Ihnen benötigten Profilen und befestigen Sie diese auf der jeweiligen Rolle.
- Stellen Sie die Distanz zwischen den beiden Rollen entsprechend der Blechstärke sowie der gewünschten Perforationstiefe ein.
- Führen Sie ein Teststück des Metalls ein und drehen Sie langsam und gleichmäßig an der Handkurbel.
- Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3 bis das gewünschte Ergebnis erzielt wird.

8 WARTUNG

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen. Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

Die vollständige und gänzliche Reinigung garantiert eine lange Lebensdauer der Maschine und stellt eine Sicherheitsvoraussetzung dar. Verwenden Sie ausschließlich milde Reinigungsmittel, d.h. kein Benzin, Petroleum, Soda etc ...

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme, sowie nachfolgend alle 10 Arbeitsstunden alle beweglichen Verbindungsteile (falls erforderlich vorher mit einer Bürste von Verunreinigungen befreien) mit einer dünnen Schicht Schmieröl oder Schmierfett einschmieren.

9 FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Die Rollen schneiden durchs Material	Die Rollen liegen zu eng aneinander.	Vergrößern Sie die Distanz zwischen den Rollen
Die Rollen produzieren nicht die Perforation/Form, die gewünscht ist	Blechstärke ist zu hoch	Konsultieren Sie die Tabelle zu den Material/Blechstärke Kombinationen, um festzustellen, ob dies die Ursache ist. Überschreiten Sie die max. Blechstärken nicht.
Kurbel lässt sich schwer drehen	Unzureichende Schmierung	Nachölen / -schmieren

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the rotary machine SKM 470S.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2017

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

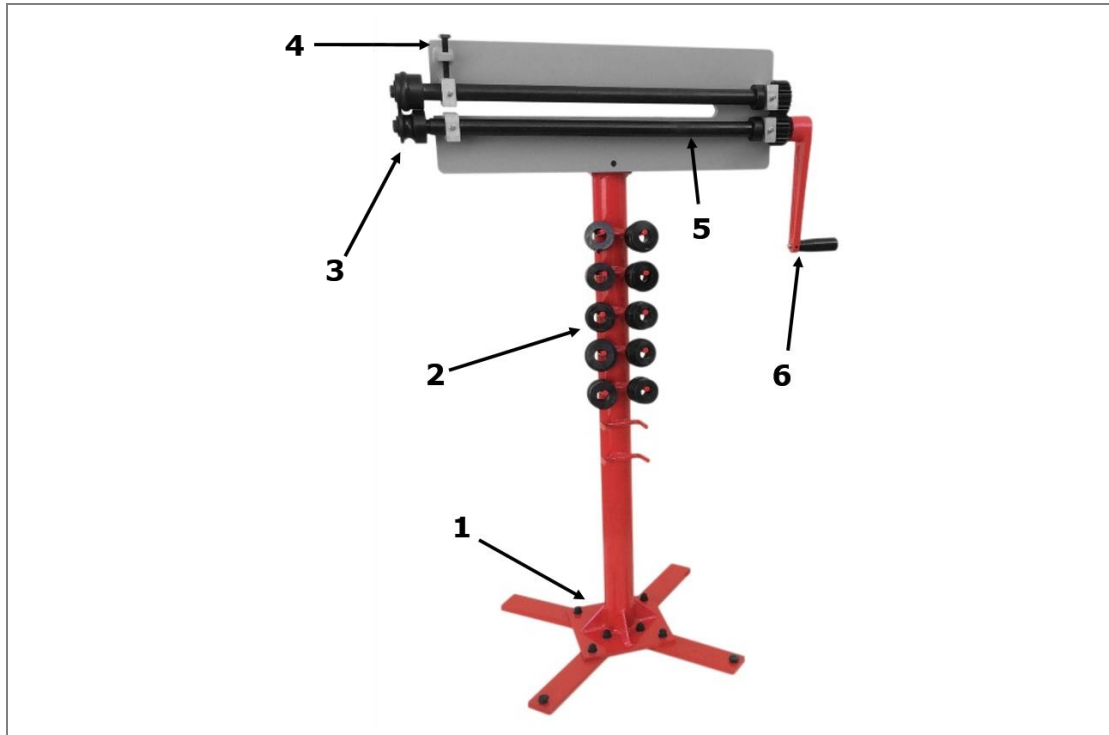
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

11 TECHNIC

11.1 Components



1	Base	4	Set screw
2	Dies (included)	5	Roller
3	Dies	6	Handle

11.2 Technical details

		SKM 470S
max. throat depth	mm	470
Roller distance middle to middle	mm	50
Weight	kg	39
Machine dimension	mm	760 x 410 x 1120
max. Sheet thickness:		
Mild steel	mm	0.8
Stainless steel	mm	0.5
Cold formed steel	mm	0.6
Aluminum	mm	1.3
Brass	mm	1.1
Brass ½ hard	mm	0.7
Bronze	mm	0.8
Copper	mm	1.1
Coper hard	mm	0.8

12 SAFETY INSTRUCTIONS

KEEP WORK AREA CLEAN. Cluttered areas invite injuries.

OBSERVE WORK AREA CONDITIONS. Do not use tools in damp, wet, or poorly lit locations. Don't expose to rain. Keep work areas well lit. Do not use electrically powered equipment in the presence of flammable gases or liquids.

KEEP CHILDREN AWAY. Children must never be allowed in the work area. Don't let them handle the benders.

STORE IDLE EQUIPMENT. When not in use, tools must be locked up in a dry location without rust. Always lock up tools and keep out of reach of children.

DO NOT FORCE THE ROTARY MACHINE. It will do the job better and more safely at the rate for which it was intended.

USE EYE, EAR AND BREATHING PROTECTION. Always wear ANSI approved impact safety goggles.

DO NOT OVERREACH. Keep proper footing and balance at all times.

MAINTAIN TOOLS WITH CARE. Keep tools clean for better and safer performance. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.

STAY ALERT. Watch what you are doing. Do not operate any machinery when you are tired.

CHECK FOR DAMAGED PARTS. Before using any tool, any part that appears damaged should be carefully checked to determine that it would operate properly and perform its intended function. Check for alignment and binding of moving parts, any broken parts or mounting fixtures, and any other condition that may affect proper operation. Any part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in the instruction manual.

REPLACEMENT PARTS AND ACCESSORIES. When servicing, use only identical replacement parts. Only use accessories intended for use with this tool.

DO NOT OPERATE TOOL IF UNDER THE INFLUENCE OF ALCOHOL OR DRUGS. Read warning labels on prescriptions to determine if your judgment or reflexes are impaired while taking drugs. If there is any doubt, do not operate the tool.

13 ASSEMBLY

13.1 Unpacking

Check for shipping damage. If damage has occurred, a claim must be filed with carrier. Check for completeness. Immediately report missing parts to dealer.

The rotary machine comes assembled as one unit with one die set attached. Additional parts which need to be fastened to the tool should be located and accounted for before assembling:

IMPORTANT: Rotary machine and dies are coated with a protectant. To ensure proper fit and operation, remove coating. Coating is easily removed with mild solvents, such as mineral spirits, and a soft cloth. Avoid getting cleaning solution on paint or any of the rubber or plastic parts. Solvents may deteriorate these finishes. Use soap and water on paint, plastic or rubber components. After cleaning, cover all exposed surfaces with a light coating of oil.

14 OPERATION

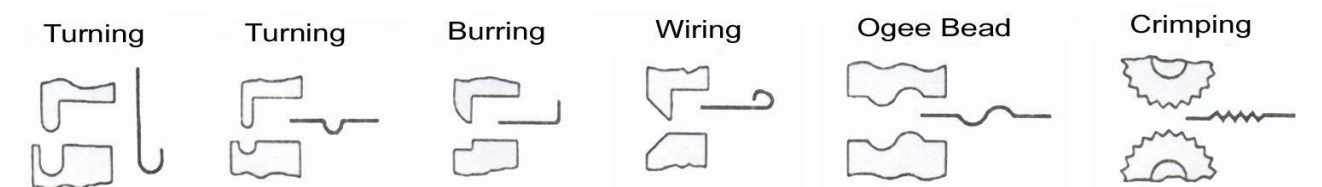
14.1 Installation

Machine should be installed on a level surface, with proper lighting. Machine is to be bench mounted. Be sure to provide clearance for crank arm rotation. Area around machine should be clear of scraps, oil or dirt. Apply a suitable non-skid material to floor.

14.2 Operation

Be sure to keep hands clear of forming dies when rotating crank handle. Below is an equivalency chart for use when working with materials other than mild steel.

Figure 3 – Profiles of Roll Dies included with Rotary Machine



1. Select the die set required for the operation to be performed.
2. Place spacers, dies and retaining nuts onto the driving and driven shafts. Tighten the retaining nuts with wrench provided.
3. Adjust the position of the upper die according to thickness of the workpiece,
4. Insert metal between dies and slowly rotate the crank arm. Check the workpiece. It may be necessary to fine tune the adjustments made in steps 3 and 4. Repeat steps 3 and 4 until the correct form is obtained.

15 MAINTENANCE

LUBRICATION

All exposed iron surfaces should be coated with light oil to prevent rusting. Use a multipurpose or bearing grease for lubrication.

16 TROUBLESHOOTING

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Dies cut through metal	Dies are too close together.	Adjust the distance between the rollers
Dies do not make the form correctly	Workpiece material too thick	Check max. thickness in technical details
Hand does not turn smoothly	Improper lubrication	Lubricate properly

17 PRÉFACE (FR)

Cher client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre ainsi que l'entretien de la bordeuse/moulureuse SKM 470S.

Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".



Lire et respecter les consignes de sécurité!

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer.

Les spécifications techniques sont soumises à changements!

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.

Droit d'auteur

© 2017

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

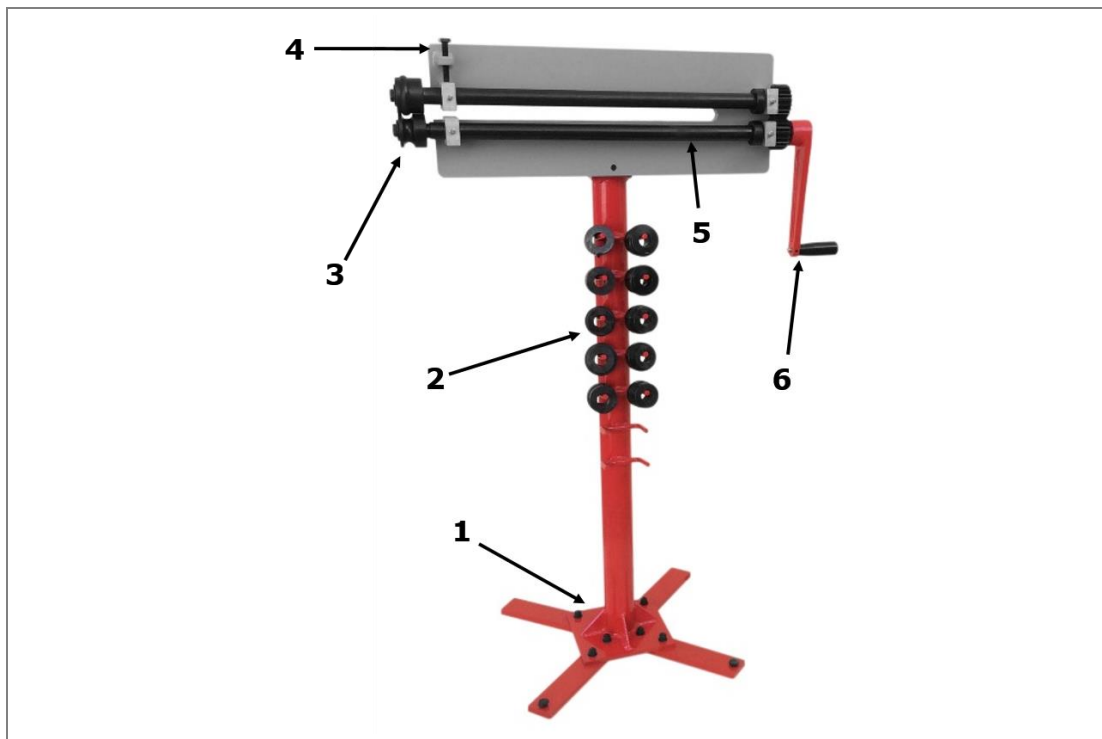
Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

18 TECHNIQUE

18.1 Composants de la machine



1	Base	4	Galet de réglage
2	Rouleaux	5	Arbre
3	Rouleaux	6	Manivelle

18.2 Données techniques

		SKM 470S
profondeur max. de travail	mm	470
écart rouleaux	mm	50
poids net env.	kg	39
dimension machine	mm	760 x 410 x 1120
épaisseur max. matériau:		
acier doux	mm	0.8
acier inoxydable	mm	0.5
tôle laminée à froid	mm	0.6
aluminium	mm	1.3
laiton tendre	mm	1.1
laiton demi dur	mm	0.7
bronze	mm	0.8
cuiivre mou	mm	1.1
cuiivre dur	mm	0.8

19 SÉCURITÉ

19.1 Utilisation correcte

La machine doit être en parfait état et en conformité avec les règles de sécurité pour être utilisée ! Défauts qui pourraient affecter la sécurité doivent être rectifiés immédiatement !

Il est interdit de modifier l'équipement de sécurité de la machine ou de le rendre inefficace !

La machine SKM470S est prévue pour les activités suivantes:

Fabrication de joints métalliques ronds et raccords pour feuille de matériaux tels que: aluminium, tôle d'acier, laiton, bronze, cuivre, en fonction de l'épaisseur spécifiée dans le paragraphe 1.2 de ce manuel.

La machine n'a pas été conçue pour une utilisation / stockage à l'air libre ou dans des conditions d'humidité élevée.

19.2 Utilisations interdites

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Tout changement dans la conception de la machine n'est pas autorisé.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.

Holzmann-Maschinen ne peut pas être tenu responsable des blessures ou des dommages s'il y a eu une manipulation ou des ajustements à la machine.

Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.

19.3 Instruction de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants :

La sécurité doit être observée et régulièrement inspectée!

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisibles sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement :



Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux !



S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé !

Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues !



La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement.



Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs ou de bijoux tels que colliers, etc.



Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages !

Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec la machine !



Risque de coupures sur des éléments coupants!

Risque de coupures sur les arêtes de coupe!

Utiliser uniquement des accessoires HOLZMANN-MASCHINEN!

Pour toutes questions ou problème, veiller consulter notre service clientèle.

19.4 Risques résiduels

Même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

- Risque d'écrasement aux les mains / doigts via les rouleaux lors du fonctionnement.
- Risque de coupure aux mains / doigts via les arêtes de coupe
- Risque de blessure par les activités de maintenance et d'entretien mal effectués.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la SKM470S, c'est le facteur de sécurité le plus important !

20 ASSEMBLAGE

20.1 Préparatif

20.1.1 Livraison

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont présentes. Signaler tous dommages ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement. Le lieu de travail

Choisir un endroit approprié pour la machine; La SKM 470S doit être monté sur une plaque plane et stable (par exemple un plan de travail).

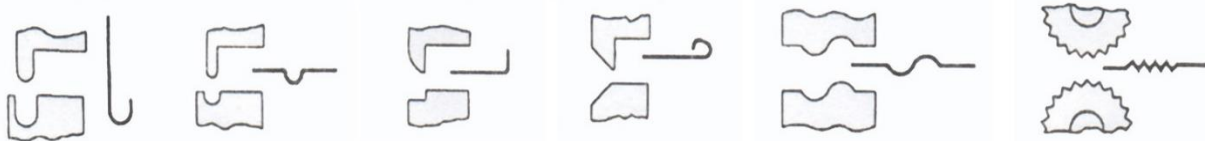
S'assurer qu'il est suffisamment de liberté de mouvement, conformément aux règles de sécurité.

20.2 Ajustement

Le SKM 470S est fourni préassemblé. Les chiffres ultérieurs se réfèrent à la vue éclatée du de ce manuel.

- Retirer préalablement le produit antirouille appliqué sur la machine à l'aide d'agent de nettoyage doux.
- Monter et fixer le système de fixation inférieur sur une plaque (plan de travail) stable d'une épaisseur max. de 50mm.
- Monter maintenant le corps de la machine sur le système de fixation inférieur puis le fixer à l'aide de la vis
- Monter la manivelle de réglage de la hauteur
- Huiler toutes les pièces mobiles.

21 FONCTIONNEMENT



- Choisir les rouleaux adéquats en fonction de la forme au bord désiré ou pour un renforcement de tôle :
- Régler la distance entre les deux rouleaux en fonction de l'épaisseur de tôle et de la profondeur souhaitée.

- Ajuster les deux butées métalliques pour un réglage fin ou la plaque d'arrêt en fonction de la distance souhaitée pour le travail du matériau. Pour les formes cylindrique/tuyau utiliser la plaque, pour une feuille les butées.
- Effectuer un essai avec un matériau en métal, tourner la manivelle d'avance lentement d'une manière régulière.
- Répéter jusqu'à ce que le résultat désiré soit obtenu.

22 ENTRETIEN

Dysfonctionnements ou défauts qui pourraient affecter la bonne sécurité de la machine doivent être rectifié immédiatement. Les travaux de réparations doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié !

Le nettoyage complet et total assure une longue durée de vie de la machine et représente une exigence de sécurité. Utiliser uniquement des détergents doux pour le nettoyage, c'est-à-dire pas d'essence, kérosène, soude, etc,...

Vérifier régulièrement le bon état des autocollants de sécurité sur la machine.

Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement des systèmes de sécurité.

Cette machine ne doit pas être stockée dans un endroit humide et doit être protégés contre les intempéries.

Avant la première utilisation, et ensuite toutes les 10 heures de travail (si nécessaire nettoyer avant avec une brosse les copeaux et la poussière) lubrifier toutes les articulations mobiles avec une fine couche d'huile ou de graisse.

22.1 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement



23 DÉPISTAGE DE PANNE

Problème	Cause possible	solution
Les rouleaux coupent à travers le matériau	Les rouleaux sont trop proche les uns des autres	Régler la distance entre les rouleaux via la manivelle correspondante
Les rouleaux ne produisent pas la perforation/forme souhaité	Épaisseur de la plaque trop élevé	Consulter le tableau pour les combinaisons matériau / épaisseur de la plaque/feuille afin de déterminer si cela est la cause. Ne pas dépasser le maximum.
Manivelle difficile à tourner	Lubrification insuffisante	Huiler / graisser

24 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu sikovacího stroje SKM 470S.

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny!

Autorské právo

© 2017

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána. Místo soudu je v Rohrbachu!

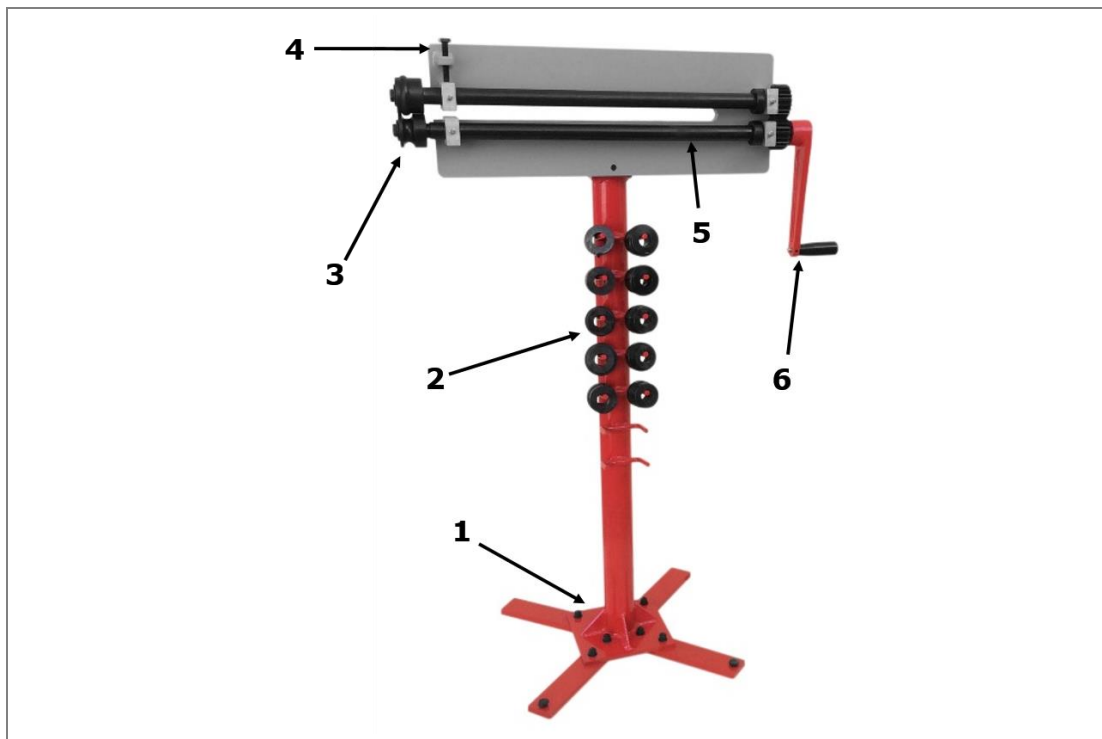
Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

25 TECHNICKÝ POPIS

25.1 Ovládací prvky a komponenty



1	Základový rám	4	Šroub pro nastavitelné rolny
2	Profil rolny	5	Osa
3	Profil rolny	6	Klika

25.2 Technische Daten

		SKM 470S
Max. pracovní hloubka	mm	470
Rozestup válců střed-střed	mm	50
Hmotnost netto (orientačně)	kg	39
Rozměry stroje	mm	760 x 410 x 1120
Max. tloušťka materiálu:		
Měkká ocel	mm	0.8
Ušlechtilá ocel	mm	0.5
Ocel válcovaná za studena	mm	0.6
Hliník	mm	1.3
Mosaz měkká	mm	1.1
Mosaz ½ tvrdá	mm	0.7
Bronz	mm	0.8
Měď měkká	mm	1.1
Měď tvrdá	mm	0.8

26 BEZPEČNOST

26.1 Účel použití

Stroj může být použit pouze v bezvadném technickém stavu, pouze pro povolené účely a osobami poučenými o bezpečnosti práce se strojem! Závady, které by mohly narušit bezpečnost provozu stroje, nechte okamžitě odstranit!

Obecně je zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky stroje!

Sikovací stroj SKM 470S je určen pro následující úkony:

Výroba výztužných a spojovacích profilů z materiálů: hliník, ocel, žlutá mosaz, bronz a měď v rámci omezení tloušťky a délky plechu uvedených

Stroj není určen pro provoz/uskladnění venku nebo ve vlhkém prostředí.

26.2 Nedovolené použití

- Provoz stroje za podmínek přesahujících rámec použití uvedený v tomto návodu není dovolen.
- Provoz stroje bez příslušných ochranných prostředků není dovolen.
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Případné změny na konstrukci stroje nejsou dovolené.
- Není dovolen provoz stroje s obrobky, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu na obsluhu.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

26.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:



Pracoviště a podlahu kolem stroje udržujte v čistotě a zbavte ji případného oleje, tuku a zbytků od zpracovávaného materiálu!



Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!

Stroj nepoužívejte venku!



Práce se strojem je při únavě, ztrátě koncentrace případně pod vlivem léků, alkoholu nebo drog přísně zakázána!

Sikovací stroj SKM 470S smí být obsluhován pouze zaškoleným personálem



Při práci se strojem nenoste volné šperky, dlouhý oděv, kravaty. Nebezpečné jsou i dlouhé rozpuštěné vlasy.



Volné části oděvu apod. se mohou namotat na pás pily a způsobit tak vážná zranění!

Při práci používejte vhodné ochranné prostředky (ochranné rukavice atd.)!



Riziko poranění od řezacích prvků!

Riziko poranění od řezných hran!

Příslušenství: Používejte pouze příslušenství doporučené společností HOLZMANN!

V případě dotazů nebo potíží se obraťte na Vašeho prodejce.

26.4 Další rizika

I při dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí zmáčknutí ruky/prstů od rolen během provozu stroje.
- Nebezpečí poranění rukou/prstů od řezných hran
- Nebezpečí zranění z důvodu zanedbané údržby stroje.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, údržby a péče o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou. Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje jakým je SKM 470S tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

27 MONTÁŽ

27.1 Příprava

27.1.1 Součást dodávky

Po doručení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny části stroje v pořádku. Poškozené nebo chybějící části nahlase neprodleně svému prodejci nebo přepravci. Viditelné škody způsobené přepravou musí být, bez ohledu na pokyny vztahující se k záruce, uvedeny do přepravního listu, jinak se má za to, že bylo zboží předáno v bezvadném stavu.

27.1.2 Pracoviště

Pro stroj zvolte vhodné místo; Stroj SKM 470S musí být připevněn na rovnou, stabilní desku (např. dílenský stůl).

Zajistěte dostatečný prostor kolem stroje, aby byla zaručena pohodlná a bezpečná obsluha stroje.

27.2 Seřízení

Sikovací stroj SKM 470S je dodán v předmontovaném stavu. Následující číselné odkazy se odvolávají na výkres rozpadu stroje (náhradní díly) na straně 10 tohoto návodu.

- Před prvním uvedením do provozu odstraňte jemným čističem prostředek proti korozi.
- Namontujte upínací zařízení na stabilní desku. Maximální tloušťka upínací desky je 50 mm. Upínací zařízení zajistěte.
- Nasuňte korpus stroje na upínací zařízení a zajistěte ho pomocí šroubu
- Namontujte kliku pro nastavení rozestupu/vzdálenosti
- Mírně naolejujte všechny pohyblivé části.

28 OBSLUHA



- Zvolte rolny s potřebným profilem a tyto upevněte na příslušné cívky.
- Nastavte vzdálenost mezi oběma rolnami v závislosti na síle plechu a na požadované hloubce perforování.
- Nastavte vzdálenost obou dorazů pro jemné ustavení příp. desky dorazu, kterou mají profily rolen obráběného materiálu. Pro válcové profily/roury použijte, pro pláty.
- Vložte zkušební kus kovu a pomalu a rovnoměrně točte klikou pohonu.
- Opakujte kroky 2 a 2 dokud nebude dosaženo požadovaného výsledku.

29 ÚDRŽBA

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit. Opravy mohou být prováděny pouze kvalifikovaným opravářem!

Úplné a správné čištění stroje zaručuje jeho dlouhou životnost a představuje předpoklad bezpečné práce na stroji. Používejte výhradně jemné čisticí prostředky, tzn. žádný benzín, petrolej, sodu atd...

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepky na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Před každým použitím stroje zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.

Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

Před prvním uvedením stroje do provozu, a následně každých 10 provozních hodin, je nutné aplikovat tenkou vrstvu oleje nebo tuku na všechny pohyblivé části a jejich spoje (pokud je to potřeba, před mazáním očistěte kartáčem od nečistot).

30 ODSTRAŇOVÁNÍ VAD

Závada	Možná příčina	Odstranění
Rolny prořezávají materiál	Rolny jsou příliš těsně u sebe.	Zvětšete vzdálenost mezi rolkami pomocí kliky pro nastavení vzdálenosti
Rolny neprodukují perforaci/tvar, který je požadován	Síla plechu je příliš velká	Zkonzultujte se servisem tabulku materiálů a jejich tloušťek pro určení příčiny závady. Nikdy však nepřekračujte max. sílu plechu.
Klikou lze těžce otáčet	Nedostatečné mazání	Naolejujte / Namažte

31 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

31.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im Vorwort dieser Dokumentation.

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

AVISO

ila instalacion de piezas no originales anulara la garantia de la maquina!

Por lo tanto: Para el intercambio de componentes y piezas de recambio use originales.

[Para cualquier consulta contáctenos en las direcciones arriba mencionadas o en su distribuidor.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

AVIS

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent: Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

[Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

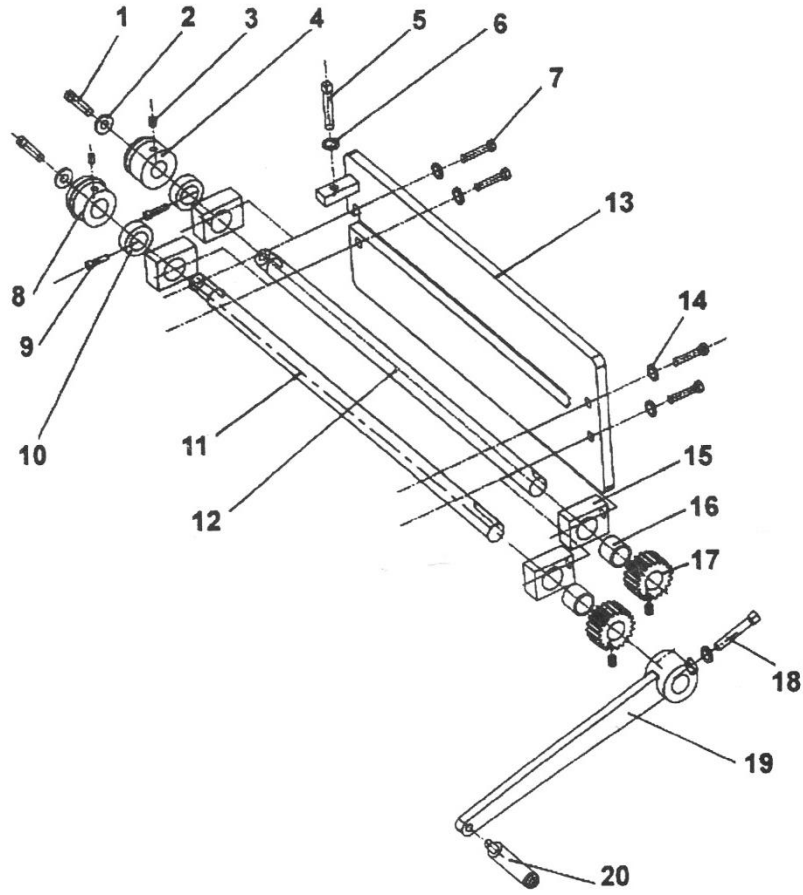
UPOZORNĚNÍ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.](#)

31.2 Explosionszeichnung / explosion drawing



Part	Description	Qty	Part	Description	Qty
1	Head screw M10	2	16	Copper bushing	2
2	Washer	2	17	Gear	2
3	Hex screw	4	18	Square screw	1
4	Concave wheel	1	19	Handle	1
5	Screw	1	20	Handle lever	1
6	Washer	2	21	Concave wheel II	1
7	Head screw M12	4	22	Cam II	1
8	Cam	1	23	Cam III	1
9	Hex screw m6	2	24	Concave wheel III	1
10	Bushing	2	25	Roll dies I -1	1
11	Main spindle	1	26	Roll dies I -2	1
12	Driven shaft	1	27	Roll dies II -1	1
13	Vertical bracket	1	28	Roll dies II -2	1
14	Washer	4	29	Roll dies III -1	1
15	Supporting block	4	30	Roll dies III -2	1

33 GARANTIEERKLÄRUNG

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
>> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
>> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
>> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
- an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 4

34 GUARANTEE TERMS

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

35 GARANTIE ET SERVICE

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.

- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.

- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.

- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.

- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.

- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.

- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.

- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

36 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- **Kupní doklad**/nebo doklad o dodávce zboží
 - Vyplněný **Servisní formulář** s popisem vady
 - Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOLZMANN.
 - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
 - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

E-mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

37 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

<p>Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:</p> <p>Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!</p>

<p>KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 Fax: +43 7289 71562 4 info@holzmann-maschinen.at</p>
--

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
* Straße, Hausnummer / street, house number _____
* PLZ, Ort / ZIP code, place _____
* Staat / country _____
* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!